

Codice gara AOV 070/2013
CIG 5488536330
CUP B49D12000280002

Quesito n.1

Con riferimento all'Allegato 2 al Disciplinare di Gara "Lista delle categorie di lavorazione e forniture – offerta con prezzi unitari", si richiede la possibilità di integrare detto documento con diversi ed ulteriori apparati/apparecchi terminali rispetto a quelli ivi riportati, conformemente alla particolare soluzione tecnica di tipo innovativo proposta dall'offerente

Risposta n.1

L'allegato 2 consiste nel documento dell'offerta economica e non è modificabile né integrabile.

Gli operatori economici che intendano offrire ulteriori apparati/apparecchi terminali dovranno indicare questi ulteriori apparecchi negli spazi predisposti.

Si precisa che gli apparecchi dovranno possedere i requisiti minimi ivi indicati e che eventuali migliorie saranno prese in considerazione nei limiti di quanto previsto nella griglia dei criteri di valutazione dell'offerta tecnica.

Quesito n.2

In relazione al requisito riportato nel Disciplinare di Gara al punto 2.4 lettera e), e con particolare riferimento alla richiesta circa la necessità che "l'offerente deve essere il produttore del software applicativo (software server e client di centrale operativa e di bordo veicolo) offerto al fine di garantire in fase di fornitura le adeguate modifiche, personalizzazioni ed integrazioni con i software esistenti", si richiede detta richiesta possa dirsi soddisfatta anche dal possesso di una licenza d'uso del prodotto software di base offerto, su cui l'offerente è autorizzato ad intervenire e sul quale è in grado di sviluppare modifiche, personalizzazioni ed integrazioni con i software esistenti, oltre che di erogare i servizi di assistenza, manutenzione e garanzia.

Risposta n.2

Si precisa che il requisito di cui al punto 2.4. lett. e) del disciplinare di gara è soddisfatto anche qualora l'operatore economico sia possessore di una licenza d'uso del prodotto software di base offerto, su cui l'offerente è autorizzato ad

Ausschreibungskodex: AOV 070/2013
CIG Code 5488536330
CUP Code: B49D12000280002

Frage 1

Mit Bezug auf dem Anhang 2 der Ausschreibungsbedingungen „Liste der Kategorien der Bearbeitung und Lieferungen – Angebot mit Einheitspreisen“ fragt man um die Möglichkeit dieses Dokument mit verschiedenen und weiteren Terminal-Apparate/Geräte, relativ zu denen welche schon aufgezeigt worden sind, konform zu der speziellen, vom Anbieter vorgeschlagenen innovativen Technik, zu integrieren.

Antwort 1

Die Anlage 2 besteht aus dem Dokument des wirtschaftlichen Angebotes und ist weder modifizierbar noch integrierbar.

Die Wirtschaftsteilnehmer welche vorhaben, weitere Terminal-Apparate/Geräte anzubieten, müssen diese weiteren Geräte in den dafür vorgesehen Feldern angeben.

Man präzisiert, dass die Geräte die angegeben Minimalvoraussetzungen besitzen müssen, und das eventuelle Verbesserungen, in den Grenzen was von den Bewertungungskriterien vorgesehen ist, berücksichtigt werden.

Frage Nr. 2

In Bezug auf die Voraussetzung in den Ausschreibungsbedingungen im Punkt 2.4 Buchstabe e) und mit besonderem Bezug auf der Anfrage betreffend die Notwendigkeit „der Anbieter muss der Produzent der angebotenen Software (Server- und Clientmodule der Zentrale und der Mobilgeräte) sein, um im Rahmen der Lieferung die notwendigen Änderungen, Personalisierungen und Anpassungen zu den vorhandenen Applikationen zu garantieren“, fragt man an, ob diese Anforderung auch erfüllt werden kann, aufgrund eines Besitz einer Benutzerlizenz der angebotenen Grundlagensoftware, von welcher der Anbieter autorisiert ist, zu intervenieren, und auf welcher er die Möglichkeit hat, Änderungen, Personalisierungen und Anpassungen auf der bestehenden Software zu entwickeln, außerdem die Wartung, Instandhaltung und Garantie zu gewährleisten.

Antwort Nr. 2

Man präzisiert, dass die Voraussetzung vom Punkt 2.4 Buchstabe e) der Ausschreibungsbedingungen auch erfüllt ist, wenn der Wirtschaftsteilnehmer Besitzer einer

intervenire e sul quale è in grado di sviluppare modifiche, personalizzazioni ed integrazioni con i software esistenti, oltre che di erogare i servizi di assistenza, manutenzione e garanzia.

Si precisa altresì che tale circostanza dovrà essere debitamente comprovata in sede di gara e/o di controllo.

Si precisa infine che in ogni caso l'operatore economico assume l'obbligo di apportare le personalizzazioni e le modifiche del software nei limiti contrattualmente previsti senza aggravio di spese per la pubblica amministrazione.

Quesito n.3

Con riferimento al requisito riportato nel Disciplinare di Gara al punto 2.4 lettera e), si richiede di confermare la possibilità che il concorrente possa avvalersi di due imprese ausiliarie distinte per il soddisfacimento del requisito stesso, ovvero:

- Impresa ausiliaria A: "essere in grado di dimostrare di aver realizzato nell'ultimo periodo di cinque anni almeno un sistema analogo a quello oggetto della gara per Servizi di Emergenza ed Urgenza Sanitaria, costituito complessivamente da almeno 50 equipaggiamenti veicolari e collegato tramite TETRA e GPRS ad una centrale operativa con sistema gestionale per interventi sanitari"
- Impresa ausiliaria B, distinta da impresa ausiliaria A: "l'offerente deve essere il produttore del software applicativo (software server e client di centrale operativa e di bordo veicolo) offerto al fine di garantire in fase di fornitura le adeguate modifiche, personalizzazioni ed integrazioni con i software esistenti"

Risposta n. 3

Con riferimento al presente quesito si conferma la possibilità che l'operatore economico concorrente si avvalga di due imprese ausiliarie distinte per il medesimo requisito di partecipazione.

Si ricorda a tal proposito che le imprese ausiliarie si obbligano nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata del contratto assumendo una responsabilità solidale nei confronti della Pubblica Amministrazione in caso di inadempimento dell'impresa concorrente.

Quesito n. 4

Si chiede se è obbligatorio effettuare il sopralluogo indicato al punto 1.5 pagina 5 del Disciplinare di Gara.

Benutzerlizenz des Grundlagensoftwareprodukts ist, auf welcher der Anbieter autorisiert ist, zu intervenieren und Personalisationen, Änderungen und Anpassungen mit der bestehenden Software zu entwickeln, außerdem die Wartung, Instandhaltung und Garantie.

Man präzisiert außerdem dass dieser Umstand unbedingt am Sitz der Ausschreibung und/oder der Kontrolle nachgewiesen werden muss.

Man präzisiert außerdem, dass in jeden Fall der Wirtschaftsteilnehmer die Pflicht auf sich nimmt, die Personalifizierungen und Änderungen der Software in den vorgesehen vertraglich festgesetzten Grenzen ohne zusätzliche Spesen für die öffentliche Verwaltung zu erbringen.

Frage Nr. 3:

Mit Bezug auf die Voraussetzung in den Ausschreibungsbedingungen im Punkt 2.4 Buchstabe e), fragt man um Bestätigung der Möglichkeit dass der Bieter sich kann für die Erfüllung dieser Voraussetzung zweier Hilfsunternehmen bedienen, das heißt:

- Hilfsunternehmen A: „Sie müssen den Nachweis erbringen im letzten Fünfjahreszeitraum mindestens ein ähnliches System der gegenständlichen Ausschreibung für Rettungs- und Notarztdienste, bestehend aus mindestens 50 mobilen Endgeräten und angeschlossen mittels TETRA und GPRS an einer Einsatzzentrale mit Einsatzleitsoftware für Rettungsdienste realisiert zu haben.“
- Hilfsunternehmen B, verschieden von Hilfsunternehmen A: „Der Anbieter muss der Produzent der angebotenen Software (Server- und Clientmodule der Zentrale und der Mobilgeräte) sein, um im Rahmen der Lieferung die notwendigen Änderungen, Personalisierungen und Anpassungen zu den vorhandenen Applikationen zu garantieren.“

Antwort n. 3

Mit Bezug auf die vorliegende Frage bestätigt man die Möglichkeit, dass der Wirtschaftsteilnehmer sich zweier Hilfsunternehmen bedient, verschieden für die jeweilige Teilnahmevoraussetzung.

Man erinnert in diesen Zusammenhang dass die Hilfsunternehmen, sich verpflichten, gegenüber den Bieter die Voraussetzungen zu erbringen, und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Vertrages zur Verfügung zu stellen, und eine solidarische Verantwortung gegenüber der öffentlichen Verwaltung auf sich zu nehmen, im Falle der Nichterfüllung des Vertrags von Seiten des Bieterunternehmens

Frage Nr. 4

Man fragt, ob der Lokalausweis, angegeben im Punkt 1.5 Seite 5 der Ausschreibungsbedingungen verpflichtend ist.

Risposta n. 4

Il sopralluogo di cui al punto 1.5, pagina 5 del Disciplinare di Gara, non è obbligatorio a pena di esclusione.

Antwort n. 4

Der Lokalaugenschein von Punkt 1.5. Seite 5 ist nicht verpflichtend, sein nicht Wahrnehmen ist kein Ausschlussgrund.